

对外汉语教学 电视短剧集



北京语言学院出版社

对外汉语教学
电视短剧集

*

北京语言学院出版社 出版发行

(北京海淀区学院路15号)

北京语言学院出版社印刷厂排版印刷

开本787×1092毫米 1/32 1.5印张 33千字

1990年6月第1版 1990年6月第1次印刷

印数0001—1000册

ISBN 7-5619-0097-X/H·70 定价: 0.90元

出版说明

这本集子所收入的电视剧剧本,是为《隔墙对话》、《半夜琵琶声》、《枣香石榴红》三个电视短剧配上的文字材料,与上述三个电视短剧的录像带配套发行并使用。这是为对外汉语教学设计、制作的声、像、文相结合的汉语教材,它既可以用于课堂教学,也可以供汉语的学习者自学提高之用。

所收的三个电视剧,故事情节简短、单纯,易于读者理解。它们各从不同的侧面,反映了中国人的生活、工作以及人与人之间的关系,富有情趣和浓厚的生活气息,给人以生活实感和时代感。可以帮助读者从中了解中国,进而体察、窥见中国社会的人情和世态。

三个剧本均用汉语普通话写成。语言通俗、规范,而且口语化。为读者和学习者熟悉并掌握规范的现代汉语口语提供了丰富的语言材料。

在三个剧本的编排上,考虑到了语言的深浅程度,体现了从易到难的原则。

在每个剧本的后面,都附有词语注释一项。大体上是根据中等汉语水平出词作注的,以便于读者和学习者更好地理解剧情。所出的词语,基本上用中文注释,这样做,有利于学习者进一步提高汉语水平。

三个电视剧总片长为84',其中《隔墙对话》18'30",《半夜琵琶声》24'19",《枣香石榴红》41'23"。

北京语言学院出版社

隔 墙 对 话

编剧 朱一民

人物

冬 梅——玉山的妻子。

玉 山——某工厂的技术员，冬梅的丈夫。

胡伯伯——玉山家的邻居。

胡 妻——胡伯伯的妻子。

〔某工厂的一个车间里。下班的铃声响了，工人们正收拾工具。

众工人 下班啦，下班啦……

〔玉山仍埋头^[1]工作。

〔在玉山家房门口。

冬 梅 (开门出来)啊！是胡伯伯。

胡伯伯 啊！玉山，玉山哪？玉山？

冬 梅 玉山还没回来呢！

胡伯伯 哎哟！哎，嘿！（疼痛的叫声）

冬 梅 您这是怎么了？胡伯伯！

胡伯伯 (被剃胡刀夹住了胡子) 嘻！夹住了！

冬 梅 哎！……

胡伯伯 好了，好了！

冬 梅 (笑)哎,胡伯伯,您表几点啦?
胡伯伯 哦!(把手抬起来看表)
(玉山下班回来,正在叫门。
玉 山 哎!
冬 梅 哎?谁呀?
玉 山 我呀!冬梅呀,是我呀!
冬 梅 (叹气)唉!你是谁呀?
玉 山 我!我的声音你都听不出来呀?
冬 梅 哼!嗯,都什么时候了?!你还知道回家呀!
玉 山 快开门吧!外边挺^[2]冷的!
冬 梅 哼!你还回来干什么?
玉 山 睡觉呗!再说,都十点了,我还没吃晚饭呢!
冬 梅 噢,你要是不晒不饿,你还想不起回家呢!
玉 山 不!冬梅,我说……
冬 梅 行啦,我的张玉山先生,张技术员,我这是旅馆哪,还是饭店?我是你的妻子,还是你的服务员?
玉 山 唉,唉,冬梅,冬梅……
胡伯伯 (胡伯伯出门倒垃圾看见一人贴着玉山家房门站着)谁?干什么的?
玉 山 哦!啊,是胡伯伯。(笑声)
胡伯伯 哦!玉山哪!今天晚上又加班^[3]啦?
玉 山 啊,啊啊!(笑声)
胡伯伯 好,好,好!嗯,好!
玉 山 冬梅,冬梅!快开门哪!冬梅!(玉山不小心,饭盒掉在地上)

冬 梅 别敲！敲什么？啊！你还摔，摔也没有用！告诉你吧，今天旅馆不营业，饭店不开张^[4]！

玉 山 （对胡伯伯笑说）不小心掉地下了。

胡伯伯 （见玉山鼻子上蹭^[5]了灰）鼻子！

玉 山 啊，啊……（胡伯伯和玉山都笑了）冬梅，冬梅，你让我进去呀！

冬 梅 哼！

玉 山 到月底了，生产太忙了呀！

冬 梅 哼！你天天忙，月月忙，全工厂数^[6]你一个人最忙！你哪天准时下过班？嗯？（叹气）家里的事你管过吗？结婚都快半年了，买菜、买粮、洗衣服、做饭、打扫卫生，全都是我一个人的事。你看人家哪个丈夫不照顾家？你比那厂长、比那经理还忙！……

玉 山 冬梅！别说啦！别让人家听见！你让我进去再说好不好？深更半夜^[7]……

冬 梅 哦，怕人听见，我偏要说！生产上不去找你，自动线^[8]坏了要找你，进口^[9]设备检修也要找你。唉！为什么不问问你晚上几点钟回家？（稍停）哎，我问你，我的那只表，你修好了没有？啊？

玉 山 什么？表？表？哎呀！我又忘了修了？（从背包里拿出本子，边说边记）修——表。冬梅，我记上了，这回我忘不了啦！

冬 梅 忘了，我早就知道你忘到脖子后头去了^[10]。你怎么没把我也忘了？！

玉山 没忘，没忘！（笑声）我哪能忘了你呢！
〔在胡伯伯的房间里。〕

胡伯伯 哎，老伴儿，老伴儿，老伴儿！哎，老伴儿！

胡妻 （正跟着电视学做气功^[11]呢）去，去，去！

胡伯伯 老伴儿，老伴儿！

胡妻 哎呀！你看着点儿！

胡伯伯 哎，老伴儿，冬梅把玉山关在门外头啦！

胡妻 哼！我那时候哇，就太老实了。你呀，也是个该关在门外头的！

胡伯伯 唉，我可是改得比较彻底呀！

胡妻 你呀，哼！

胡伯伯 （笑声）老伴儿，你去劝劝冬梅，大冷天的，就算了！啊？

胡妻 冬梅一个人忙里忙外^[12]的，也够受的^[13]了！

胡伯伯 你看，唉！年轻人趁年轻的时候，不学点儿业务，到老了，后悔就来不及了！

胡妻 清官难断家务事^[14]。行啦，（拿药）给！吃药，快睡吧！

胡伯伯 这，你……唉！
〔在玉山家房门口。〕

玉山 冬梅，冬梅，冬梅，开门！快开门哪！开门！唉，冬梅，我走啦！

冬梅 哼！

玉山 我可真走啦！

冬梅 走就走呗，一辈子也不想见到你！（玉山笑了）
〔在胡伯伯的房间里。〕

胡 妻 哎呀！你折腾^[15]什么呀？

胡伯伯 不行，我得去看看！玉山下班还没吃、没喝呢！
〔在玉山家房门口。〕

玉 山 冬梅，再见！明天我早点儿回来，准时下班！
〔下楼〕

冬 梅 你上哪儿去？

玉 山 去车间，找个地方睡一觉。

冬 梅 那……你又不饿啦？
〔在胡伯伯的房间里。〕

胡 妻 〔胡伯伯开门，想出去看看〕站住！

胡伯伯 哎呀……哼！

胡 妻 给！你们这些人哪，就是不知道体贴妻子。快给玉山送去吧！喏^[16]！〔把一个装着面包的盘子递^[17]给丈夫〕

胡伯伯 〔高兴地〕嗯！〔端着盘子走出家门。见冬梅和玉山正拉拉扯扯〕哎！哎！哦！……〔赶快走回家去了〕

冬 梅 你给我上去！（拉玉山上楼）你上不上去？上去！快点！你以为你一走就了事^[18]啦，没那么便宜！

玉 山 你让我走吧！

冬 梅 进去再跟你算账^[19]，你等着吧！你，你给我进去！（冬梅推门进屋）进来呀，你！你进来呀，你！
〔在玉山家房门外。〕

胡伯伯 (胡伯伯夫妻俩悄悄走出家门口)老伴儿,来,来,来!

胡 妻 干嘛?哎呀!你……

〔玉山房里传出冬梅和玉山的声音。

冬 梅 先吃饭吧!饭菜在锅里热着呢。

玉 山 哎!还有啤酒!

冬 梅 真不想给你喝!

胡 妻 (听到冬梅和玉山的对话笑了,对胡伯伯)你呀!

〔玉山房里的谈话声。

冬 梅 (见玉山咳嗽起来)哎呀!你,慢点儿,你着什么急呀?你慢点儿喝不行嘛!你瞧你那个傻样儿!(玉山和冬梅都笑了)

胡 妻 (胡伯伯看了看老伴儿笑了)你呀!(老胡夫妇俩挽臂走进房门)

〔音乐声起。

——剧 终

注 释

1. 埋头 mái//tóu
低着头(做事情);形容人把精力都放在工作或学习上。
2. 挺 tǐng
“很”的意思。
3. 加班 jiā//bān
在规定的工作时间以外再增加工作时间。
4. 开张 kāizhāng
商店、饭馆等开始营业(开始接待顾客)。
5. 蹭 cèng
身体的一部分擦过污物因而沾上(污物)。
6. 数 chù
比较起来最突出。
7. 深更半夜 shēngēng—bànyè
深夜。
8. 自动线 zìdòngxiàn
现代化工业生产的自动化流水作业线。
9. 进口 jìn//kǒu
从国外运进来的(物品)。
10. 忘到脖子
后头去了 wàngdào bózi hòutou qùle
形容对事情不重视,忘得干干净净,一点儿印象也没有了。
11. 做气功 zuò qìgōng
气功:中国传统的一种健身方法。按气功的程式和动作要求进行健身活动。

12. 忙里忙外 máng lǐ máng wài
家里家外的事情十分繁忙。
13. 够受的 gòushòude
(负担、痛苦等)使人难以忍受。
14. 清官难断家务事 qīngguān nán duàn jiāwù shì
清官:旧时称公正、不徇私情的官。断:判断、裁决。家庭争端、纠纷中的是与非,连公正的官也辨别不清、裁判不了。
15. 折腾 zhēteng
(在别人看来是没有意义的)反复地重复某一活动。
16. 喏 nuò
叹词。表示让人注意自己所指的事物。
17. 递 dì
(人)越过一定的距离传送。
18. 了事 liǎo//shì
使事情结束或平息。
19. 算账 suàn//zhàng
比喻吃亏后与人争执较量,辨别是非。

半 夜 琵 琶 声

编剧 朱一民

人物

王老师——某中学的地理老师。

小 明——某医院的护士。

小 王——某工厂的工人。

张老师——某中学的女老师。

李老师——某中学的男老师。

老师甲。

老师乙。

学生甲。

学生乙。

〔在火车站的站台上。车站广播员在广播：旅客同志们，本次列车的终点站到了。请您携带好自己的行李物品，顺序下车。出站口在列车运行前方的左侧。请大家不要拥挤。旅客同志们，本次列车的终点站……

〔王老师随旅客们走下火车……

〔在回住处的路上，王老师遇上了小明。

小 明 王老师！

王老师 哦^[1]！

小 明 您出差^[2]回来啦！

王老师 噢^[3]，小明啊！

小 明 嗯！

王老师 你上班^[4]去？

小 明 唉^[5]！王老师，我帮您拿着吧！

王老师 唉，好，谢谢！

小 明 王老师，我给您带的那些药，您还有吗？

王老师 嗯^[6]？药哇，还有，还有！唉，多亏你啦！（笑声）

小 明 王老师，您回来以后，更要注意休息！

王老师 是呀！

小 明 有空儿^[7]您再到医院检查检查！

王老师 嗯，好！谢谢，谢谢！

小 明 嗯。

〔王老师回到住处。在宿舍门口。

王老师 哦！

小 王 哎^[8]！您找谁呀？

王老师 我是住在这里的！你是……

小 王 哦！您就是王老师吧？

王老师 噢，啊……

小 王 以后咱们就是邻居了！

王老师 邻居？

小 王 是呀！王老师，您快进来吧！来，我来帮您拿东西。

王老师 噢，我来，我来！（走进自己的房间）

小 王 王老师，您这一路一定很辛苦吧！

王老师 啊，不客气！

小 王 是这样的……

王老师 啊?!

小 王 上星期呀,张师傅搬走啦……

王老师 啊?

小 王 我呢,也没能向您打招呼^[9],就搬进来了。

王老师 啊! 欢迎,欢迎啊! 你贵姓?

小 王 啊,我姓王,和您一样。

王老师 啊!

小 王 您哪,管我叫小王好了!

王老师 啊,好,好! 小王……

小 王 能和您住邻居,真是太好啦!

王老师 哪里,哪里^[10]! 小王啊,休息,休息……

小 王 好!

王老师 你这儿坐,这儿坐!

小 王 谢谢,谢谢!

王老师 这儿坐,这儿坐,哎! 你这是……

小 王 哎哟^[11]! 我该去上班啦!

王老师 啊? 你这是……

小 王 王老师,再见!

王老师 啊,不,不,不……

小 王 晚上见!

王老师 晚上见!

〔夜里,在王老师的房间里。〕

王老师 (翻来复去^[12]睡不着,痛苦地呻吟^[13]) 唉,
嚅^[14]! 唉,哎呀! (听到隔壁传来的琵琶^[15]的

声音)哎!——噢!

(在某中学的教师办公室里。

学生甲 李老师,给您!

李老师 唉,好。(抬头看见张老师进来)张老师,下课了?

张老师 唉!

学生乙 张老师,给您!

张老师 好,好,好!你放下吧!

老师甲 (惊奇地)王老师怎么啦?

张老师 刚出差回来。

老师甲 哦!我说的呢^[16]!

李老师 可不嘛^[17]!出差就是累呀!吃不好,睡不好的。

老师乙 嘘^[18]——,(低声地)不是这个!王老师家隔壁,新搬来一个小伙子,每天总是半夜弹琵琶……

张老师 是吗?

李老师 哦!

(在小王房间里。

小 王 是呀,我爱好音乐,从小学琵琶。高中毕业以后,几次报考音乐学院和歌舞团,都没有考上。

王老师 哦,哦,……

小 王 最后,只好当了工人。

王老师 哦,哦!那你现在还想继续报考吗?

小 王 当然啦,做梦都想!

王老师 哦，……

小 王 您没看见我每天都在练琴吗？！

王老师 嗯！

小 王 我就不相信我考不上！世上无难事，只怕有心人！

王老师 （点头）嗯！啊！

小 王 您说呢？

王老师 嗯^[19]，对！有志气！可你怎么总是半夜弹琵琶，不白天练呢？

小 王 白天上班没时间。晚上下了班，又要上夜校……

王老师 哦，哦！

小 王 所以……

王老师 （明白了）原来是这样！

小 王 噢，对啦，是不是吵您睡觉了？

王老师 我？没，没什么^[20]！还可以！

小 王 您要嫌^[21]吵，我以后小声练。

王老师 啊，不！只要你能考上，我少睡点儿也没关系！

小 王 谢谢您，王老师！

王老师 啊，啊，……

小 王 谢谢您啦！

王老师 啊，啊，不！

〔夜里，在王老师的房间里。〕

王老师 唉！

〔吵人的琵琶声又起。王老师睡不着，打开了半导体收音机。

〔电台播音员的声音：听众朋友，下面请您收听琵琶古曲《十面埋伏》〔22〕。

王老师 唉！哎呀〔23〕唉，唉——（王老师又拿出家信）

〔画外音：你的来信收到了。东西我们也收到了。我和孩子们都好，请你放心。你一个人在外工作，要多注意身体！年纪大了，晚上早点儿休息，不要老〔24〕看书！你平时睡觉不好，幸亏你有个好邻居，他平时总是轻手轻脚〔25〕的，我们也就放心了……

王老师 唉！嘿嘿……（苦笑、叹气、摇头）唉——

〔突然，从隔壁传来小王痛苦的叫声：“哎哟！哎哟，哎哟！”王老师闻〔26〕声，赶忙下床跑过去……

〔在小王房间里。

小 王 哎哟！……

王老师 小王，怎么啦？

小 王 哎哟，疼死我了！

王老师 小王！

小 王 疼死我了，疼死我了！

王老师 你怎么啦？

小 王 哎哟！哎哟——

王老师 吃什么啦？啊？

小 王 哎哟——

王老师 哎呀！怎么搞的？唉！走，上医院！走！

小 王 哎哟！疼死我了！

王老师 怎么搞的？（背起小王下楼，奔向医院）

〔在医院的急诊室里。